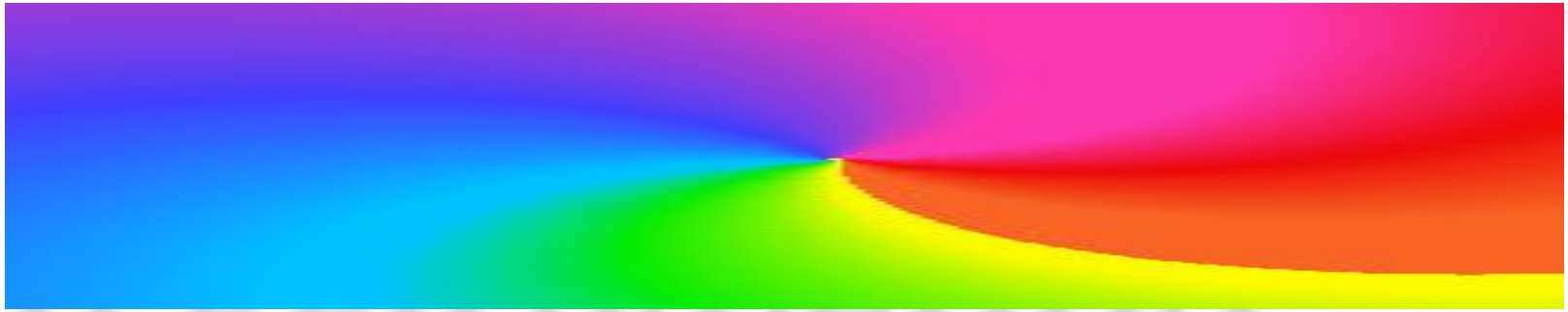
Как приятно разговаривать с человеком, речь которого богата, образна, каждое слово употреблено и к месту, и ко времени. «Хромое слово – хромая речь» - гласит русская пословица. Чтобы хорошо понять прочитанное или увиденное, чтобы речь была не «хромой», а красивой и выразительной, надо знать много слов и выражений, постоянно расширять свой словарный запас.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv



Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Крылатые слова

С немецкого: Gefliigelte Wort с.Первоисточник. — поэмы «Илиада» и «Одиссея» легендарного поэта Древней Греции Гомера (IX в. до н. э.), где такое выражение встречается неоднократно: «Он крылатое слово промолвил», «Между собой обменялись словами крылатыми тихо» и т. д.Но у Гомера это выражение было только поэтическим образом. Современный смысл ему придал немецкий ученый Георг Бюхман (1822— 1884), автор знаменитого сборника (1864) «Крылатые слова» («Qefibgelte Worte»). В этот сборник он поместил вошедшие в живую речь литературные цитаты; слова, изречения исторических лиц; афоризмы; имена литературных и мифологических персонажей, ставшие нарицательными; образные и краткие характеристики исторических персонажей — «отец истории» (о Геродоте), «король-солнце» (о Людовике XIV) и т. д. Этот сборники поныне служит основным Источником сведений по «крылатым словам», благо Бюхман снабдил их своими подробными комментариями касательно их происхождения и употребления. Утвердилось также и бюхмановское понимание крылатых слов, когда таковыми считают те выражения, авторство, литературный или конкретно-исторический источник которых может быть установлен. Так, в 13-м издании (1882) своей книги Бюхман констатировал, что выражение «крылатые слова» в его трактовке стало уже и в других языках признанным языковедческим термином. Существует оно и в русском языке, хотя иногда его понимают излишне широко, включая в круг собственно крылатых слов анонимные поговорки, народные яркие словечки, присловья и идиомы фольклорного происхождения.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

А Васька слушает, да ест!

Из басни «Кот и Пова Крылова (1769-1844).Уходя в кабак,
Повар оставил кухн Васьки, чтобы тот стерег от
мышей съестные при мой, Повар обнаруживает,
что Кот, «припав за у а и ворча, трудится над
курчонком».Пова бличению Кота:
«Ко
И Вас о,

Ка
Он порч »
ушает, да ест.)
Тут ритор мой, дав воли енью, Не находил конца нравоученью.
Но что ж? Пока его он пел, Кот Васька всё жар

И. А. Крылов.
«Кот и Повар»

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

А был ли мальчик?

Из романа «Жизнь Клима Самгина» (ч. 1, гл. 1) Максима Горького (псевдоним Алексея Максимовича Пешкова, 1868—1936). В романе приводится эпизод из детства главного героя. Мальчик Клим и его товарищи — Борис Варавка и Варя Сомова — катались на коньках. Вдруг лед проломился, и Борис с Варей оказались в воде. Клим пытался спасти их, протянул Борису конец своего гимназического ремня, но, почувствовав, что и его затягивает в воду, выпустил ремень из рук. Дети утонули. Когда о несчастье узнали взрослые, начались поиски утонувших, и Клим услышал поразивший его «чей-то серьезный недоверчивый вопрос:— Да был ли мальчик-то, может, мальчика-то и не было». Употребляется при сомнениях в наличии самого предмета, давшего повод для беспокойства, хлопот (ирон.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

А воз и ныне там!

Из басни «Лебедь, Щука и Рак» (1816) И. А. Крылова

(

Да только воз и ныне там.

Иронически о неэффективной работе, о задаче, которая не решается.

И. А. Крылов.
«Лебедь, Рак и Щука»

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

А ларчик просто открывался!

Из басни «Ларч… Некий «механики мудрец» пытался от… чке — особый секрет его зам… все, то он его не

Чтобы … го крышку.
Иносказатель… емы там, где есть простое или … все.

И. А. Крылов.
«Ларчик»

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Альма матер

С лати Мать-

Родившее осказание
для уни оторую

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Ахиллесова пята

Из послегомеровск м писателем Гигином (I в. до н. э.). Миф ч. — Ахилл) оракул предрек гибель п лать, морская богиня Фетида, желая дать з священные воды реки Стикс, удерживая образом, пята мальчика осталась неомыт енной. И, когда уже взрослый Ахиллес с енно в это единственно уязвимое место попа причиной гибели героя.

Инс место.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Без бумажки - ты букашка!

Из «Песенки бюрократа», написанной советским поэтом Василием Ивановичем Лебедевым-Кумачом (1889—1949) для эстрадного обозрения Московского дома печати «Вопрос ребром» (1931). Музыка Константина Листова. «Бумажка» здесь — справка, документ, удостоверяющий что-либо:

Без бумажки ты — букашка,
А с бумажкой — человек.

Смысл выражения: без документа, паспорта, диплома, справки и т. д. человеку трудно доказать иногда даже сам факт своего существования.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

В поте лица

Из Библии. Изгоняя за грехопадение Адама из рая, Бог так определил его грядущую судьбу (Бытие, гл. 3, ст. 19): «В поте лица твоего будешь есть хлеб, доколе не возвратишься в землю, из которой ты взят».

Шутливо: много, истово, самозабвенно трудиться над чем-либо.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

В семье не без урода

Из басни «Слон на воеводстве» (1808) И. А. Крылова (1769—1844): Хоть, кажется, слонов и умная порода,
Однако же в семье не без урода:
Наш воевода
В родню был толст,
Да не в родню был прост.

Шутливо - иронически: и в самом хорошем коллективе найдется человек, который бросает на него тень, действует вопреки его принципам,

традициям.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Варфоломеевская ночь

Ма 1572
г о).
Ра ця и

про а, где
х го
и
у ки
же одах
с В
п ть
па Имя

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Вдали от шума городского

Первоисточник — стихотворение (1834) русского поэта Федора Николаевича Глинки (1786—1880), которое стало словами широко популярной в России XIX в. песни «Не слышно шума городского»:

Не слышно шума городского,
На Невской башне тишина,
И на штыке у часового
Горит полночная луна.

Иносказательно: в тишине, на лоне природы и т. д.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Вернись, я всё прощу!

Название романса (1900-е гг.), написанного композитором Борисом Прозоровским на стихи поэта Владимира Яковлевича Ленского (1877— 1926):

Вернись, я все прощу:
Упреки, подозренья,
Мучительную боль
Невыплаканных слез...

Шутливо-иронический призыв к примирению и согласию.

В. Я. Ленский.
«Вернись, я всё прощу…»

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Во всех ты, душенька, нарядах хороша!

Из поэмы (гл. 2) «Душенька» (…полита Федоровича Богдановича …1803):

Во всех ты… ду… нарядах хороша!
По образ… …рицы ты одета,
Пастушк… л… …шь у шалаша —
Во … …о света.

Эта строка более известна бл… …С. Пушкину, который использовал ее в качестве эпиграфа к св… «Барышня-крестьянка» из цикла «По… …кина».
Используется шутливо - ирони…ески… качестве готового комплимента в ответ на женские просьбы о…ени… новое платье, прическу и т. д.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Волк в овечьей шкуре

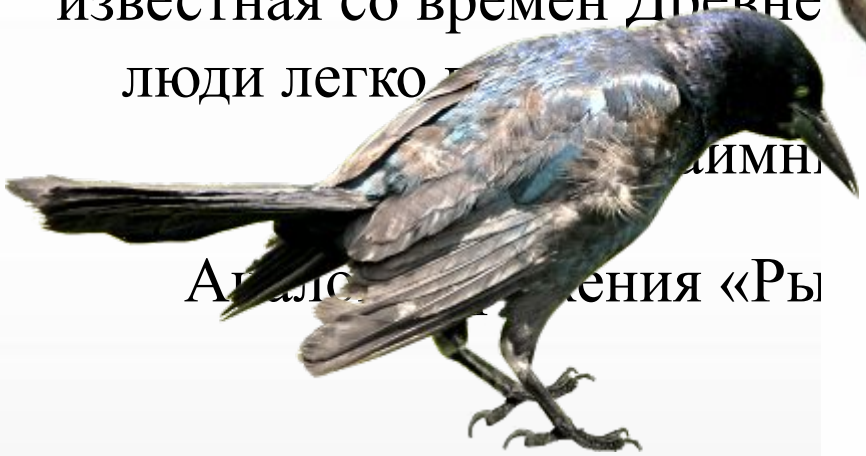
Из Библии. В Евангелии от Матфея (гл. 7, ст. 15) сказано: «Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные».

Иносказательно: о лицемере, о коварном человеке, который притворяется добрым, благодушным.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Ворон ворону глаз не выклюет

С латинского: Comix со
[корннкс корници нунквам
известная со времен Древне
люди легко
аимн
Ан ало ения «Ры



Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Вот где собака зарыта

С немецкого: Da 1st der Hund begraben или Da liegt der Hund.Одну из версий происхождения этого выражения приводит автор справочника «Крылатое слово» (1930) С. Г. Займовский. Он полагает, что оно родилось из фразы, которой жители одного маленького немецкого городка отвечали на вопросы любопытных, где похоронена собака, спасшая жизнь австрийскому полководцу Сигизмунду Альтенштейгу (XVI в.). Последний в благодарность за спасение похоронил этого пса у стены своего родного дома и сделал там благодарственную надпись. Этот собачий мемориал, как пишет Займовский, существовал до начала XIX в. Используется для

указания на суть вопроса, на истинную причину чего-либо.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Время – деньги

С английского: Time is money.
Из сочинения «Совет молодому купцу» (1748) знаменитого американского ученого и политического деятеля Бенджамена Франклина (1706-1790).
Обычно это выражение понимается так: потеря времени равносильна потере денег, поскольку за это время можно было бы их заработать, следовательно, время надо беречь, расходовать с толком, ибо оно те же деньги.
Возможно и другое толкование (и оно более оправданно): время (как время жизни) — высшая ценность, и чем больше денег, тем больше свободного времени для самореализации, творчества и т. д., то есть деньги нужны для полноценной жизни, а не наоборот.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Время - лучший лекарь

Слова древнегреческого поэта и драматурга Менандра
(ок. 343 — ок, 291 до н.э.).
В оригинале: Время — врач всех неизбежных зол.
Форма утешения— с течением Времени боль от утраты слабеет, неприятные чувства и воспоминания притупляются, поэтому надо набраться терпения и ждать, когда время притупит боль.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Всё возвращается на круги своя

Первоисточник — Библия. В Ветхом Завете (Книга Екклесиаста, или Проповедника, гл. 1, ст. 6) говорится о ветре, для которого это круговое, спиралевидное движение и характерно: «Идет ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своем, и возвращается ветер на круги свои» (рус. пер.).Смысл выражения: нет ничего нового на земле, все повторяется. Иногда используется в ироническом смысле применительно ко всевозможной бюрократической волоките, к незавершенному делу, предприятию.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Всякий рано или поздно попадает на свою полочку

Слова русского критика и публициста Виссариона Григорьевича Белинского (1811-1848).

Иносказательно: что бы человек ни предпринимал, чтобы казаться кем-то иным, лучшим и т. д., в конце концов, его истинная сущность проявится и он станет известен именно в своем истинном качестве.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Выпить чашу до дна

Из Библии. 1, ст. 17) сказано:
«Воспрять, из руки Господа
выпил ча , осушил», что
означает: сп осподом. Иногда
это и до дна».
Иносказа ит испытать в

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Гений чистой красоты

Из стихотворения «Лалла рук» (1821) поэта Василия Андреевича Жуковского (1783-1852):

Ах! не с нами обитает
Гений чистой красоты;
Лишь порой он навещает
Нас с небесной красоты
Он поспешен, как мечтанье,
Как воздушный утра сон
Но в святом воспоминанье
Не разлучен с сердцем он.

Спустя четыре года Пушкин использует это выражение в своем стихотворении «Я помню чудное мгновенье...» (1825), благодаря которому слова «гений чистой красоты» и станут популярными. В своих прижизненных изданиях поэт неизменно выделял эту строчку Жуковского курсивом, что по обычаям того времени значило, что речь идет о цитате. Но позднее такую практику оставили, и в итоге это выражение стало считаться пушкинской поэтической находкой.
Иносказательно о воплощении идеала женской красоты.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Главное - не победа, а участие

Слова французского общественного деятеля, педагога барона Пьера де Кубертена (1863—1937), возродившего практику проведения Олимпийских игр, известных со времен Древней Греции. Эти слова он произнес на открытии IV Олимпиады в Лондоне, после чего они стали неофициальным девизом всех последующих Олимпийских игр. Цитируются обычно шутливо - иронически как формула утешения для заведомого аутсайдера, неудачливого участника какого-либо конкурса, состязания, не обязательно спортивного.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Глас вопиющего в пустыне

Из Би): «Глас
вопиюш елайте в
степи с Матфея

Иноска попытки

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Голубая мечта

С немецкого: Die blau Blume. Буквально: Голубой цветок.

Первоисточник — роман «Генрих фон Офтердинген» (1802) немецкого писателя и философа Новалиса (псевдоним Фридриха фон Гарден-берга, 1772—1801). Герой романа — известный немецкий мейстерзингер (поэт и исполнитель песен собственного сочинения), живший в XIII в. Писатель описывает его как романтически настроенного юношу-поэта, который выражает философские и творческие взгляды самого Новалиса. А он полагал, что грезы, мечтания и даже сновидения — важны, поскольку они определяют умонастроение человека, его поступки, следовательно, саму реальность. И они помогают не только лучше понять ее, но и предвидеть будущее, судьбу человека.

Главный эпизод романа — сон Офтердингена, в котором он увидел удивительной красоты голубой цветок и воспринял его как символ своего будущего счастья. И чем активнее ищет юноша в реальной жизни этот цветок, тем ярче раскрывается его поэтический дар, тем больших успехов он достигает на этом поприще.

Сам мотив голубого цветка Новалис взял из немецкого фольклора, где говорится о волшебном голубом цветке: стоит только пастуху прикрепить его к своей одежде, как он получает дар видеть закопанные клады.

Позже в немецкой романтической литературе утвердился, питаемый и народными сказочными мотивами, образ голубого цветка как символ несбыточной мечты, прекрасного идеала.

В России начала XX в. была очень популярна романтическая проза как своих, так и зарубежных писателей, в том числе немецких. И постепенно из этих двух выражений — «голубой цветок» и «мечта всей жизни» — родилось, новое, третье — «голубая мечта».

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Гордиев узел

По легенде, рассказанной древними историками, фригийцы, которым оракул пов с телегой по дороге к м Гордием и провоз Гордий поставил ав очень сложный у утать этот узел, буде писатели Курций то, этот полковод о мечом. Иноска тение обстоятел водное от этого, крыл разрешить какое-либо ешением, без долгих размышлении и т.д.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Да минует меня чаша сия

Из Библии. Эти слова произносит Иисус во время молитвы в Гефсиманском саду, уже зная, что впереди его ждет казнь. В Евангелии от Матфея (гл. 26, ст. 39) сказано: «И отошед немного, пал на лице Свое, молился и говорил: Отче мой! если возможно, да минует Меня чаша сия; впрочем не как Я хочу, но как Ты».

О том же говорится и в других Евангелиях — от Марка (гл. 14, ст. 36) или от Луки (гл. 22, ст. 42): «Отче! о, если бы Ты благоволил пронесть чашу сию мимо Меня! впрочем не Моя воля, но Твоя да будет».

Употребляется как способ выражения негативного отношения к тому или иному варианту развития событий.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Дамоклов меч

Из сочинения ятеля, оратора и
писателя Цицер руде он сообщает
древнегреческо вителе) Дионисии
Старшем (432— было известно, что
Дамокл страстно з ловеке, добившемся
всего, что только м проучить завистника,
устроил пышный вое место. В разгар
пиршества Дамокл , который держится
в воздухе на ий сказал всем
собравшимся, что исий, как правитель
города, испыть о жизнь. Так что
Дамоклу не меч», которое,
предположитель исеть на волоске»,
«быть на волосо , которая в любой

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Дело пахнет керосином

Из фельетона «Всё в порядке» (Правда. 1924. 22 апр.) известного советского журналиста 1920-х гг. Михаила Ефимовича Кольцова (псевдоним М. Е. Фридлянда, 1898—1940). Он написал о крупной афере с концессиями на добычу нефти в штате Калифорния (США), в которой, как показало расследование, оказались замешаны высокопоставленные американские чиновники, что заставило скомпрометированного министра юстиции США уйти в отставку (об этом «Правда» сообщила 30 марта 1924 г.).

В фельетоне М. Е. Кольцов писал: «Американцы подозрительно потянули носом: из Белого дома явственно попахивало чем-то горючим. Нефть — не нефть, а что-то вроде очищенного бензина чувствуется... Кое-кто и из судебных следователей оказался не без греха. У одного несколько нефтяных акцишек завалялось на самом дне кармана. Другой еще совсем недавно получил за прекращение нефтяного дела взятку выше средних размеров, крепко и убедительно пахнувшую керосином».

Этот скандал дал повод для рождения другого, популярного в те годы выражения — «нефтепомазанная власть». Его автором стал советский поэт Демьян Бедный (псевдоним Ефима Алексеевича Придворова, 1883—1945), написавший по этому случаю стихотворение «Помазанники» (1924), которое имело подзаголовок «К американскому нефтяному скандалу». Иронически о надвигающихся неприятностях, проблемах, конфликтах

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Деньги не пахнут

Выражение родилось в качестве комментария к изложенному римским историком Светонием (Гай Светоний Транквилл, ок. 70 — ок. 140) диалогу, однажды состоявшемуся между римским императором (69—79) Титом Флавием Веспасианом (9—79) и его старшим сыном Титом. Римский казне срочно требовались деньги (в том числе и на строительство Колизея, которое затеял император), но обычных доходов не хватало. Тогда Веспасиан решил ввести налог на общественные писсуары, устроенные в Риме. Узнав об этом, сын императора начал упрекать отца за такое решение. Вместо ответа император Веспасиан поднес к носу Тита первые деньги, полученные от нового налога, и спросил, пахнут ли они. Сын ответил отрицательно. Тогда император заметил: «А ведь они от мочи...» На основе этого эпизода и сложилась, крылатая фраза, во многом обязанная своим рождением позднейшим авторам, в частности, римскому писателю-сатирику Ювеналу (Децим Юний Ювенал, ок. 60—ок. 127). Его строка из 14-й сатиры была очень популярной в Риме: Lucri bonus est odor ex re qualibet [лукри бонус эст одор экс рэ квалибэт] — Запах прибыли хорош, каково бы ни было ее происхождение. Крылатое выражение «деньги не пахнут» есть краткая, прозаическая версия этой поэтической строчки. Иносказательно: важно наличие денег, а не источник их происхождения (ирон.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Его пример другим наука

Из романа в стихах «Евгений Онегин» (1823-1831) А. С. Пушкина (1799-1837) (гл. I):

«Мой дядя самых честных правил;
Когда не в шутку занемог,
Он уважать себя заставил И лучше выдумать не мог.
Его пример другим наука...»

«Он уважать себя заставил» — иносказание, принятое в пушкинское время, означающее смерть, кончину человека. Цитируется как совет призыв следовать чьему-либо опыту, примеру, манере действий (ирон.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Жребий брошен

Слова будущего римского императора (а тогда еще только полководца, покорившего Галлию) Гая Юлия Цезаря (100—44 до н. э.), которые он произнес при переходе реки Рубикон. Как пишет римский историк Светоний («Жизнь двенадцати цезарей»), Цезарь сказал: «Вперед, куда зовет нас знамение богов и несправедливость противников. Да будет брошен жребии».Согласно древнегреческому историку Плутарху («Сравнительные жизнеописания»), Цезарь произнес эти слова на греческом языке (что было признаком хорошего тона у римлян), как цитату из комедии известного древнегреческого драматурга Менандра (ок. 343—291 до н. э.): «Да будет брошен жребий».

Иносказательно: решение принято бесповоротно, назад возврата нет.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

За красивые глаза

С французского: Pour les (vos) beaux yeux.
Выражение, означающее «бесплатно», «даром», «бескорыстно», «просто так» и т. д., представляет собой вошедший в современный русский язык перевод французского выражения из комедии (сцена 16) «Жеманницы» (1660) французского драматурга Жана Батиста Мольера (псевдоним Ж. Б. Поклена, 1622—1673). Персонажи пьесы — жеманные дамы отвергают своих поклонников-дворян, и те, благодаря случаю, узнают, ради кого, — ради их слуг, которые, переодевшись, выдают себя за маркиза и виконта. Господа разоблачают их, но насмешливо разрешают своим неверным подругам любить этих слуг по-прежнему. При этом, имея в виду их бедность и незавидное социальное положение, один из дворян говорит жеманницам: «И если вы полюбите их, то это будет действительно ради их прекрасных глаз!»
Выражение pour les (vos) beaux yeux существовало и раньше во французском языке, но благодаря Мольеру стало действительно популярным, вошло, как крылатая фраза, во многие европейские языки.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Золотой дождь

Из древнегреческой мифологии. Громовержец Зевс влюбился в Данаю, дочь аргосского царя Акрисйя. Но поскольку царю было предсказано, что однажды он погибнет от руки своего внука, он заточил свою дочь в высокой башне, чтобы с ней не мог соединиться ни один возлюбленный. Однако Зевс превратился в золотой дождь и так проник в башню. У Данаи родился сын Персей, и через много лет он действительно случайно убил своего деда. Иносказательно: неожиданное богатство, выпавшее на долю человеку; щедрые дары, большие суммы денег, доставшиеся без труда, «свалившиеся с неба».Отсюда же иносказательное выражение — «пролиться золотым дождем», то есть неожиданно чем-то одарить, обогатить и т. д.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Калиф на час

Из арабской сказки «Сон наяву, или Калиф на час», входящей в состав сборника «Тысяча ,и одна ночь». (Автор первого в Европе перевода с арабского — французский востоковед Антуан Галлан.) В этой сказке молодой багдадец Абу-Гассан зовет к себе в гости незнакомца, не подозревая, что перед ним калиф Гарун-аль-Рашид, гуляющий под видом приезжего купца по Багдаду. Абу-Гассан поделился с незнакомцем своей заветной мечтой — хоть на один день стать калифом. Гарун-аль-Рашид, желая развлечься, подсыпает Абу-Гассану в вино снотворный порошок, дает приказ перенести его во дворец и предписывает своей свите оказывать ему, когда он проснется, почести, подобающие калифу. Шутка удается. Абу-Гассан верит, что он настоящий калиф, наслаждается целый день роскошью дворцовой жизни и начинает отдавать разные приказания. Вечером он снова получает вино со снотворным и его, сонного, водворяют домой. В сказке пробуждение Абу-Гассана сопряжено со множеством комических подробностей. Оперетта Жака Оффенбаха (1819—1880) «Калиф на час» способствовала популярности этого выражения. Иносказательно о человеке, который наделен властью на короткое время, случайно (ирон.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Кануть в Лету

Из иям
древ надо
пер ть в
«ш ир.
Перес всего
з и.
Иносх жизни

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Кесарю кесарево, а Богу Богово

Из Библии. В Евангелии от Матфея (гл. 22, ст. ,15—21) приведен ответ Иисуса Христа людям, посланным от фарисеев. Намереваясь «уловить Его в словах», они спросили Иисуса: позволительно ли платить налоги кесарю? Иисус, указывая на динарий (римская монета) с изображением кесаря, спросил их: «Чье этот изображение и надпись? Говорят Ему: кесаревы. Тогда говорит им: итак отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу».Иногда цитируется на церковно-славянском:
«Воздатите кесарева кесареви и божия богови».
Обычно употребляется в узком, житейском смысле: каждому свое, каждому — по заслугам.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Крокодиловы слёзы

По древнему поверью (не имеющему под собой реальных оснований), крокодил, прежде чем съесть пойманную жертву, проливает слезы, как бы оплакивая ее. Так, в одном из древних русских «Азбуковников» написано: «Коркодил зверь водный... Егда имать человеки ясти, тогда плачет и рыдает, а ясти не перестает; а егда главу от тела оторвав, зря на нее, плачет».Иносказательно о чьем-либо притворном, лицемерном,

фальшивом сочувствии или сожалении (ирон., неодобр.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Кто сеет ветер, тот пожнёт бурю

Из Библии. В Ветхом Завете (Книга пророка Осип, гл. 8, ст., 7) сказано: «Так как они сеяли ветер, то и пожнут бурю...» Цитируется как предостережение в адрес тех, кто занимается интригами, вносит раздор в отношения между людьми, поскольку все последствия этого могут обернуться прежде всего против самих интриганов-недоброжелателей.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Лебединая песня

Впервые встречается в одной из басен легендарного баснописца Древней Греции Эзопа (VI век до н. э.): «Говорят, что лебеди поют перед смертью». Поэт имел в виду легенду, согласно которой лебеди, эти непевчие, «молчащие» птицы, за несколько мгновений до смерти обретают голос, и это предсмертное пение лебедей удивительно красиво.

Выражение использовал также известный древнегреческий драматург Эсхил (ок. 525—456 до н. э.) в своей трагедии «Агамемнон», героиня которой Клитемнестра сравнивает предсмертные слова Кассандры с криком лебедя-кликуна: «Та, которая, подобно лебедю, пропела свою последнюю жалобную, смертную песню».

В Древнем Риме этот образ был также очень популярен: известный оратор Цицерон в своем сочинении «Об ораторе» так пишет о речи, которую произнес Лициний Красе за мгновение до своей смерти: «Это было подобно лебединой песне».

После Цицерона это словосочетание в общепринятом понимании — «лебединая песня» — стало устойчивым.

Преданием о последней «песне» лебедя заинтересовался, и известный немецкий ученый-натуралист Альфред Эдмунд Брем (1829—1884). В своем 6-томном труде «Жизнь животных» он приводит свидетельства других натуралистов о лебеде-кликуне: «Голос его напоминает приятный звон серебряного колокола... Все, что говорится о песне умирающего лебедя, вовсе не выдумки, так как последние вздохи смертельно раненного лебедя вырываются у него в виде песни». И Брем резюмирует: «По всем этим данным сказание о лебединой песне оказывается очень правдоподобным. Оно, очевидно, основано на действительности, но поэзия и сказки облекли ее в иную форму. Настоящим певцом умирающего лебедя назвать нельзя, но его последний вздох столь же мелодичен, как и всякий другой издаваемый им» (А. Э. Брем, Жизнь животных, т. VI, СПб. 1894).

Употребляется как синоним шедевра, вершины творчества или иного яркого, значимого для человека поступка, совершенного им в конце своей профессиональной карьеры.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Мавр сделал своё дело, мавр может уходить

С немецкого: Der Mohr hat seine Schuldigkeit getan; der Mohrkann gehen.Иногда эти слова ошибочно приписывают венецианскому мавру Отелло — главному герою пьесы У. Шекспира «Отелло».На самом деле эта фраза из пьесы (действ. 3, явл. 4) «Заговор Фиеско в Генуе» (1783) немецкого поэта Иоганна Фридриха Шиллера (1759— 1805). Русский перевод (1804) Николая Ивановича Гиедича (1784—1833). Такую фразу произносит один из персонажей пьесы — мавр — после того, как он помог графу Фиеско организовать восстание против дожа До-риа, тирана Генуи, и вскоре обнаружил, что уже не нужен заговорщикам, что они видели в нем только инструмент для достижения своих целей.В основу пьесы Шиллера положены реальные события в Генуе в 1547 г.

Фраза-символ потребительского отношения к человеку, которого сначала цинично использовали в каких-либо целях, а потом, вместо благодарности, отвернулись от него.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Мадам, уже падают листья

Названи ных песен

Шутливо лешить, не

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Мать Тереза

Монахиня (в миру — А я сделала свою жизнь
примером подвижничес человека. Родилась в г.
Скопле (в то время под нии) в благополучной
албанской семье. В год лась в Ирландии, где
приняла постриг в кат рето» и новое имя —
Тереза. В 1929 г. пр вала географию в
миссионерской школе ; монашеский орден —
«Орден милосердия», ко утты, оказывая помощь
больным, умирающим, си поддержке. Проповедуя
идеи милосердия и сос свою сторону немало
сторонников и попечите ена милосердия» стали
работать в 77 странах ми ты, больницы, хосписы.
Лауреат Нобелевской пр о всемирно известным
как символ деятельного сл итаться ее слова: «...Все
мы связаны друг с другом другу помогать» (цит. по

Используется как шутлив цины, которая всячески

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Место под солнцем

Впервые в европейской литературе это выражение встречается в труде «Мысли» французского ученого и философа Блеза Паскаля (1623—1662). Он пишет: «Эта собака моя, — говорили эти бедные дети, — это мое место под солнцем: вот начало и образ захвата всей земли» («Pensees». 1670,4.1).

Потом это выражение Паскаля встречается у многих французских авторов — Беранже (стихотворение «Священный союз народов», 1827), Бальзака и др.

Впоследствии оно перешло и в политическую лексику — часто встречалось в немецких журналах (70-80-е гг. XIX в.), как правило, со ссылкой на сочинение Паскаля как на первоисточник.

Но крылатым это выражение стало после того, как статс-секретарь иностранных дел Германии (позднее ее канцлер.) граф Бернгард Битов (1849—1929) произнес (.6 декабря 1897 г.) в германском рейхстаге речь, получившую широкую международную огласку, Он говорил о захвате Германией китайского порта Киао-Чао: «Мы готовы считаться с интересами других великих держав восточной Азии, в уверенности, что и наши интересы встретят подобающее им уважение. Одним словом: мы никого не хотим загонять в тень, но требуем и нашего места под солнцем».

Иносказательно: право на такое достойное существование, каким его видит говорящий; прочное социальное положение; деловой успех.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

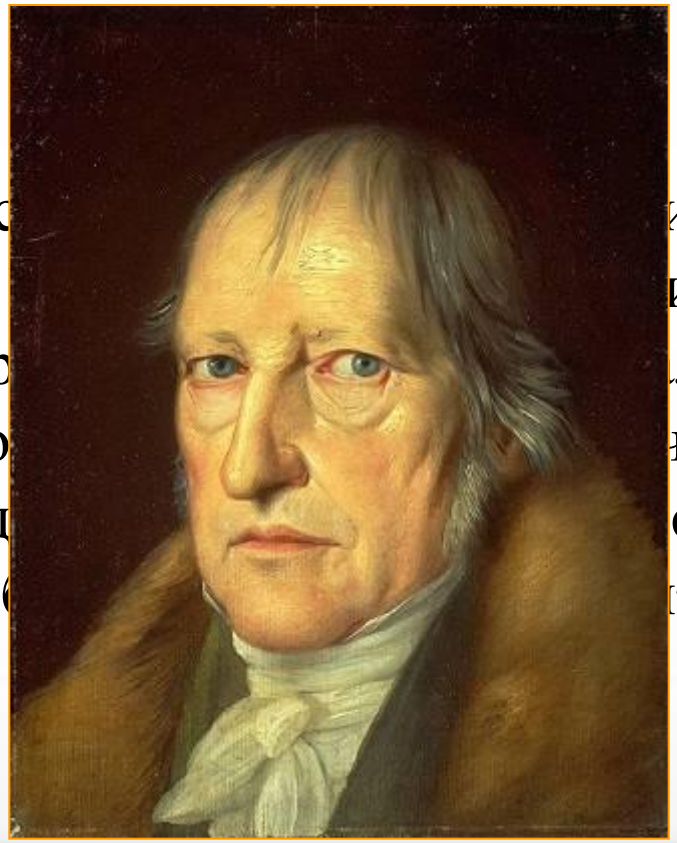
Момент истины

С испанского: El momenta de la verdad.Так в испанской корриде называется решающий момент поединка, когда становится ясно, кто станет победителем — бык или матадор. Выражение стало популярным после того, как появилось в романе «Смерть после полудня» (1932) американского писателя Эрнеста Миллера, Хемингуэя (1899—1961). Иносказательно: момент, когда правда становится очевидной, момент прозрения. Например, название романа советского писателя Владимира Богомолова о советских контрразведчиках — «Момент истины» («В августе сорок четвертого;..»), в котором автор дает такое толкование этого выражения — «момент получения информации, способствующей

установлению истины».

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Мы диалектику учили не по Гегелю



Из поэмы «Во вес ира Владимировича Маяковского (ику учили не по Гегелю, Бр лась в стих. Иносказательно: о ческого, настоящего образования, нед с лихвой заменяет т.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Мы за ценой не постоим

Из песни «Нам нужна одна победа», написанной поэтом и исполнителем собственных песен Булатом Шалвовичем Окуджавой (1924—1997) для кинофильма «Белорусский вокзал» (1971 режиссер Андрей Смирнов.

Горит и кружится планета,
Над нашей Родиною дым,
И значит, нам нужна одна победа,
Одна на всех.
Мы за ценой не постоим.

Иносказательно: 1. О готовности идти на любые жертвы ради достижения высокой цели (песенное значение). 2. О желании приобрести, купить что-либо и расплатиться сполна, щедро (традиционное значение этого

выражение, давно известного в русской речи).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Мысль изреченная есть ложь

Из стихотворения «Silentium!» («Силенциум!» «Молчи!», 183]) Федора Ивановичем Тютчева (1803—1873):

...Как сердцу высказать себя?
Другому как понять тебя?
поймет ли он, чем ты живешь?
Мысль изреченная есть ложь,
Взрывая, возмутишь ключи,
— Питайся ими— и молчи...

Написано на тему стихотворения «Молчи» немецкого поэта, участника революции 1848 г. в Германии Л. Пфау (1821—1894).
Цитируется как совет внимательно относиться к слову — далеко не всякая высказанная мысль понимается другим человеком адекватно, правильно.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

На одном честном слове

Первоисточник — английская песенка о военных летчиках «На честном слове и одном крыле» («Comir T in on a Wing and a Pray'r»), написанная (1943) композитором Дж. Макхью на слова Гарольда Адамсона (1906—1980). Была очень популярна в США и Великобритании в годы Второй мировой войны.

После того как песня была переведена (1945) на русский язык (под названием «Бомбардировщики») С. Волошиным и Т. Сикорской, она стала популярной и в Советском Союзе, а выражение «на одном честном слове» («держаться на одном честном слове») прочно вошло в современный русский язык.

Шутливо - иронически о том, что еле держится, слабо прикреплено, вот-вот упадет и т. д. (пуговица, крыло автомобиля, доска забора и т. п.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

На переправе лошадей не меняют

С английского: Never swap horses crossing a stream. Англо - американская пословица. Вошла в общественно-политическую лексику США и других стран после того, как прозвучала в речи, к[illegible] произнес в 1864 г. 16-й [illegible]А (1861—1865) Авраам Ли[illegible] 1809 [illegible]ю [illegible]ры на второй [illegible]тс[illegible]сколько [illegible]и фор[illegible]повтор[illegible] [illegible]х лидеров в Государст[illegible] Мак[illegible] 1875—1950) [illegible]д [illegible]янием пораж[illegible]и на фронт[illegible] многих фракциях Государственной думы дебатир[illegible]ался вопрос об отстранении [illegible] Николая II, Верховного главнокоманд[illegible]ющего русской армии. По этому поводу В. А. Маклаков сказал, что хотя р[illegible] русского государственного «автомобиля» находится в руках

сумасшедшего, но менять этого водителя на полном ходу не следует.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

На том стою, и не могу иначе

С немецкого: Hierstehe ich und ich kann nicht anders.Слова немецкого религиозного реформатора, основоположника протестантизма Мартина Лютера (1483—1546), первого переводчика Библии на немецкий литературный язык. По преданию, эти слова Лютер произнес (18 апреля 1521 г.) на Вормсском съезде церковных иерархов в ответ на предложение отказаться от борьбы с папским престолом. Причина конфликта состояла в том, что Мартин Лютер полагал, что в основе духовной жизни христианина должно лежать самостоятельное изучение Библии, а не толкования Папы римского. Иносказательно об уверенности в истинности своей точки зрения на что-либо, о нежелании ее менять; о верности своим принципам, убеждениям.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Надо возделывать свой сад

С французского: llfaut cultiver son jardin. Из романа (гл. 30) «Кандид» (1759) французского писателя и философа-просветителя Вольтера (псевдоним Франсуа Мари Аруэ, 1694—1778).

Иносказательно: человек должен прежде всего делать свое дело, то, к чему у него лежит душа, то, чем он призван заниматься, как бы ни складывались вокруг него обстоятельства.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Народ безмолствует

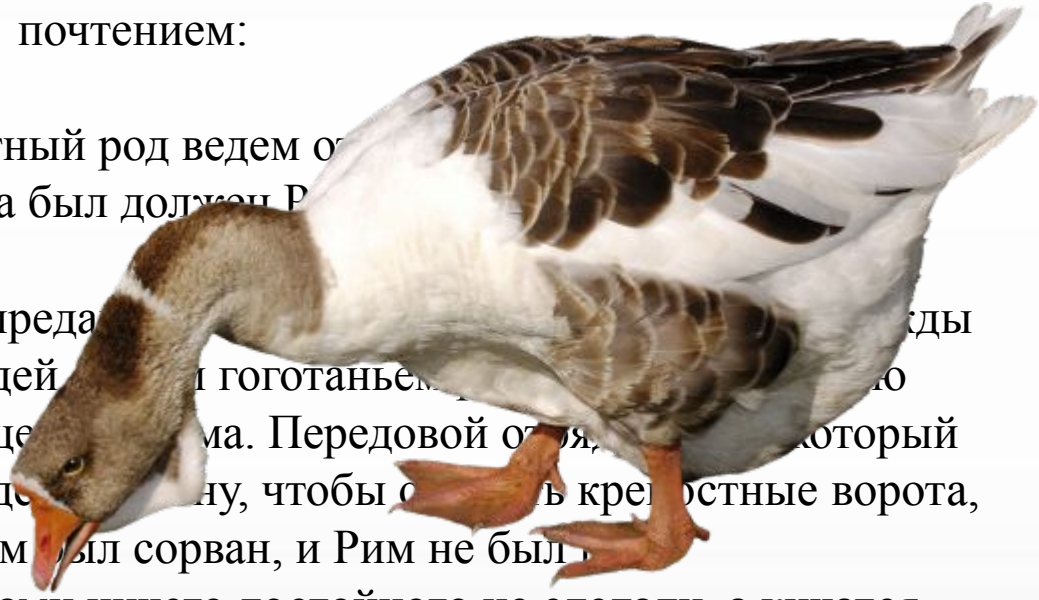
Заключительные слова последней сцены трагедии «Борис Годунов» (1825) А. С. Пушкина (1799—1837). Боярин Масальский, один из убийц вдовы Бориса Годунова и ее сына объявляет: «Народ! Мария Годунова и сын ее Феодор отравили себя ядом. Мы видели их мертвые трупы. (Народ в ужасе молчит.) Что ж вы молчите? Кричите: да здравствует царь Димитрий Иванович! (Народ безмолвствует.)». Иносказательно: 1. О безропотном послушании народа власти, об отсутствие желания, воли, смелости защищать свои интересы. 2. О молчании присутствующих при обсуждении важного вопроса (ирон.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Наши предки Рим спасли

Из басни «Гуси» (18 А. Крылова (1769—1844). Гуси, которых «предлинной хворостиной мужик ал в город продавать», стали жаловаться прохожему на то, что мужик гони х как простую птицу, хотя должен относиться к ним с почтением:

. свой знатный род ведем о
Ко некогда был долж



В басне имее чное преда кды
ночью ких людей гоготанье ю
стр епости в це ма. Передовой о который
пы ся на город ну, чтобы ь кре остные ворота,
бит — штурм ыл сорван, и Рим не был
Ирон дях, которые сами ничего достойного не сделали, а кичатся заслугами своих предков.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Не дай мне Бог сойти с ума!

Из стихотворения «Не дай мне Бог сойти с ума...» (1833) А. С. Пушкина (1799-1837):

Не дай мне Бог сойти с ума!
Нет, лучше посох и сума,
Нет, лучше мор и глад!

Употребляется в прямом смысле, как комментарий к сложившимся тяжелым обстоятельствам

А. С. Пушкин. «Не дай мне Бог сойти с ума…»

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Не мудрствуя лукаво

Из трагедии «Борис Годунов» (1825) А. С. Пушкина (1799—1837). Слова летописца Пимена (сцена «Ночь. Келья в Чудовом монастыре»):

Описывай, не мудрствуя лукаво,
Все то, чему свидетель в жизни будешь.

Иносказательно: без собственных комментариев излагать события, факты, писать или говорить без затей, просто;

сделать что-либо быстро, не теряя времени на раздумья.

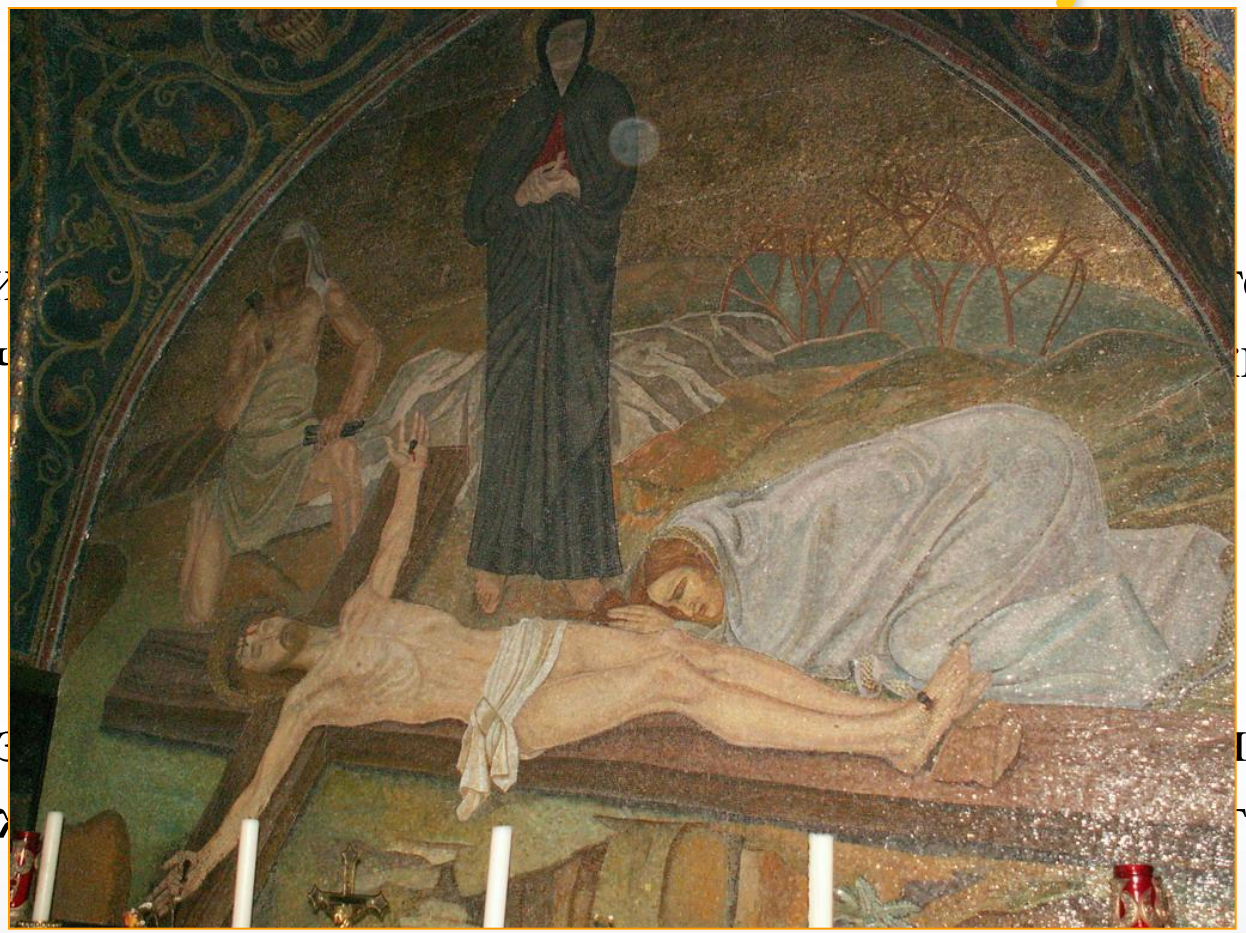
Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Неисповедимы пути Господни

Из Библии. В Новом Завете (Послание апостола Павла к Римлянам, гл. 11, ст. 33) сказано: «О бездна богатства и премудрости и ведения Божия! Как непостижимы судьбы Его и неисследимы пути Его!»
Иносказательно о непредсказуемости судьбы, невозможности все предвидеть, предусмотреть и т. д.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Нести свой крест



Первои говорится
о том, ч ны были

Иноска изанности;
муж годы.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

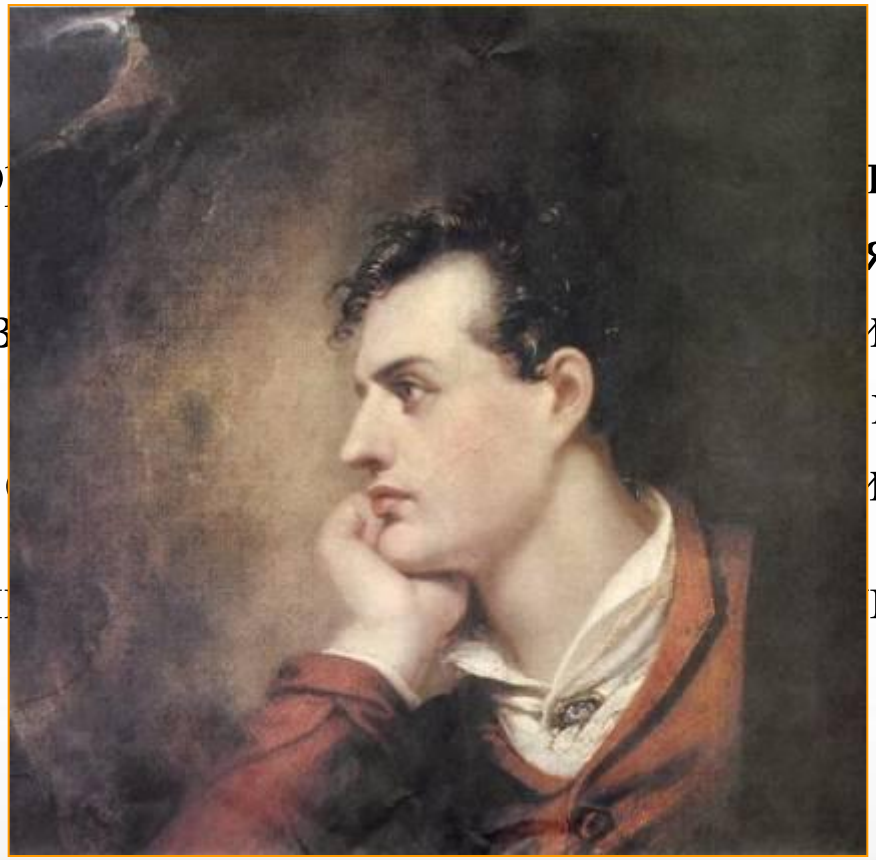
Нет пророка в своём отечестве

Из Библии. Выражение сложилось на основе следующего евангельского стиха (Новый Завет, Евангелие от Матфея, гл. 13, ст. 57): «...Иисус же - сказал им: не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и в доме своем». Иногда выражение цитируется на старославянском языке: «Несть пророка в отечестве своем».Смысл выражения: люди не верят в талант, гениальность или истинность слов человека, который находится рядом с ними. Предполагается, что все истинно мудрое, правильное и т. п.

может родиться не здесь, а где-то в прекрасном далеке.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Нет, я не Байрон, я другой



Из стихотво ı. 1845) М. Ю. Лермонтова я другой, Еще неведомый из ром странник, Но только с как шутливо-ироническая ческая оценка кого-л гой...»).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

О времена! О нравы!

С латинского: O temporal O mores! [о тэмпора! о морэс!]
Автор выражения — римский государственный деятель, оратор и писатель Цицерон (Марк Туллий Цицерон, 106—43 до н. э.), который часто употреблял эти слова в своих речах против Каталины, организатора заговоров против законных властей Рима.
Ироническая форма возмущения упадком общественной морали.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

О святая простота!

С латинского: O sancta simplicitas! [о санкта симплицитас].
Легенда приписывает эти слова Яну Гусу (1371 — 1415), вождю чешского национального освободительного движения. Приговоренный церковным собором как еретик к сожжению, он, как принято считать, произнес эти слова, уже стоя на костре, когда увидел, как некая старушка в порыве религиозного рвения бросила в огонь принесенный ею хворост.
Однако историки, изучавшие свидетельства очевидцев смерти Яна Гуса, никаких подтверждений этой легенде не нашли.
На самом деле это выражение гораздо старше. Оно впервые прозвучало еще в IV в. как сообщает церковный писатель Тураний Руфин (ок. 345—410) в своем продолжении «Истории церкви» Евсевия, слова «святая простота» были произнесены одним из богословов на Первом Никейском соборе в 325 г.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Панургово стадо

Из романа «Гаргантюа и Пантагрюэль» французского писателя-гуманиста Франсуа Рабле (1494—1553). В 4-й книге романа (гл. 6—8) рассказывается о том, как Панург плыл на одном корабле с неким купцом Дендено, который вез с собой партию овец. Панург поссорился с купцом и решил тому насолить: он купил у него барана-вожака и бросил его в море. Овцы — по привычке следовать всюду за своим вожаком — ринулись за борт. Дендено пытался остановить своих овец, но они увлекли в море и его самого. Так погибло и «панургово стадо», и обидчик Панурга купец Дендено.

Иносказательно: толпа, слепо подчиняющаяся чужой воле, покорно следующая за кем-либо, лишенная способности и воли к

самостоятельному мышлению (презрит., ирон.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Петь Лазаря

Первоисточник — Библия. В Новом Завете (Евангелие от Луки (гл. 16, ст. 20—21) есть притча о бедном Лазаре: «Был также некоторый нищий, именем Лазарь, который лежал у ворот его в струпьях и желал напитаться крошками, падающими со стола богача, и псы приходя лизали струпья его».В старину нищие, богомольцы и калеки, выпрашивая милостыню, пели фольклорные духовные стихи о бедном Лазаре, пытаясь таким образом воздействовать на чувства окружающих и облегчить себе сбор подаяний. А поскольку это были жалобные, заунывные песнопения, то отсюда родилось широко распространенное образное выражение «петь Лазаря» — жаловаться на судьбу, просить чего-либо, самоуничижаться и т. п.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Природа не терпит пустоты

С латинского: Natura ablwrret vacuum [натура абхоррэт вакуум].Выражение принадлежит древнегреческому философу Аристотелю (384—322 до н. э.). Популярным оно стало благодаря французскому писателю-гуманисту Франсуа Рабле (1494—1553), который в своем романе «Гаргантюа» (1535) пишет (ч. 1, гл. 5) о средневековых физиках, которые были уверены, что «природа боится пустоты»,, и этим объясняли, например, подъем воды в насосах (о разности давления они еще не знали).Иногда в этом же смысле используется и латинское выражение Horror vacui [хоррор вакуи] — страх, боязнь пустоты. Иносказательно: обычно применяется к социальной практике: если сознательно не поддерживать, не культивировать в человеке (обществе) доброе, хорошее начало, то ему неизбежно придет на смену дурное и злое. Отчасти может служить аналогом известной поговорки «Свято место пусто не бывает» (шутл.-ирон.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

Притча во языцех

Из Библии (церковно-славянский текст). В Ветхом Завете (Второзаконие, гл. 28, ст. 37) среди многих кар, которые постигнут вероотступников, указана и такая: «И будешь ужасом, притчею и посмешищем у всех народов, к которым отведет тебя Господь».«Языци» по-церковно-славянски — «народы», «племена», а «притча» имеет то же значение, что и в современном русском языке, то есть краткий рассказ с нравоучительным смыслом, нечто вроде «урока», который «другим наука».

Иносказательно: то, что для всех служит предметом неодобрительных разговоров и насмешек (ирон., неодобр.).

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv

С таким счастьем и на свободе!

Из романа «Золотой теленок» (1931) советских писателей Ильи Ильфа (1897—1937.) и Евгения Петрова (1903—1942). Слова Остапа Бендера, обращенные к подпольному миллионеру Александру Корейко. Цитируется как шутливо-иронический комментарий к чьим-либо житейским успехам, уровню благосостояния, как шутливое выражение зависти по этому поводу.

Лазарева Лидия Андреевна, учитель начальных классов, Рижская основная школа «ПАРДАУГАВА», Рига, 2009
e-mail: lazareva@pdps.lv